

# инструкция по эксплуатации

вер. 3 / 2021-11-02



ЕАЭС



# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>3#</b>
<b>ОПИСАНИЕ .....</b>	<b>3#</b>
Ответственность .....	3#
<b>СИМВОЛЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....</b>	<b>4#</b>
<b>ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>4#</b>
Общие правила безопасности .....	4#
Специальные правила безопасности .....	5#
<b>ПРИ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ .....</b>	<b>5#</b>
<b>ТРАНСПОРТИРОВКА, РАСПАКОВКА, ХРАНЕНИЕ .....</b>	<b>6#</b>
<b>ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ .....</b>	<b>7#</b>
Перечень узлов UZM1208.....	7#
Перечень узлов UZM1328.....	8#
<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....</b>	<b>9#</b>
Подготовка к работе .....	9#
Внесение смазки .....	10#
<b>ПЕРЕЧЕНЬ КРИТИЧЕСКИХ ОТКАЗОВ.....</b>	<b>10#</b>
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....</b>	<b>11#</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....</b>	<b>11#</b>
<b>ХАРАКТЕРИСТИКИ.....</b>	<b>12#</b>
<b>ХРАНЕНИЕ / КОНСЕРВАЦИЯ .....</b>	<b>12#</b>
<b>ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ .....</b>	<b>12#</b>
<b>УТИЛИЗАЦИЯ .....</b>	<b>12#</b>
<b>СРЕДСТВА ПОЖАРОТУШЕНИЯ .....</b>	<b>13#</b>
<b>УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....</b>	<b>13#</b>
<b>СРОКИ СЛУЖБЫ И ХРАНЕНИЯ.....</b>	<b>14#</b>
<b>СЕРТИФИКАТЫ .....</b>	<b>15#</b>





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за приобретение продукции **TROMMELBERG!**

Настоящее руководство предназначено для техников мастерской, отвечающих за маслораздаточные установки (операторов), и техников по их регулярному обслуживанию (операторов по техническому обслуживанию).

Компания-производитель Trommelberg не несет ответственности за возможные проблемы, повреждения, аварии и т. д., полученные в результате несоблюдения инструкций, содержащихся в настоящем руководстве.

Только квалифицированные специалисты **ОФИЦИАЛЬНЫХ ДИЛЕРОВ** или **СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ**, уполномоченные изготовителем, могут проводить: подъем, транспортировку, монтаж, установку, регулировку, калибровку, настройку, специальное обслуживание, ремонт, капитальный ремонт и демонтаж оборудования.

Операторам, не ознакомленным с инструкциями и процедурами, изложенными в настоящем руководстве, эксплуатация оборудования категорически запрещена.

Для надлежащего использования настоящего руководства рекомендуется:

- Хранить руководство рядом с оборудованием в легкодоступном и защищенном от влаги месте.
- Использовать настоящее пособие надлежащим образом, не повреждая его.
- Настоящее руководство является неотъемлемой частью оборудования: оно должно храниться в течение всего срока службы и передаваться новому владельцу в случае его продажи.

## ОПИСАНИЕ

Компактные установки на шасси с ручным (UZM1208) или пневматическим (UZM1328) насосом для подачи густых смазок. Установки оснащены съёмной крышкой, гибким 2.5-м шлангом высокого давления, маслораздаточным пистолетом с металлическим носиком и шаровым краном.

Установка UZM1208 снабжена ручным насосом и рассчитана на подачу смазки под давлением 125-140 бар.

Установка UZM1328 снабжена пневматическим насосом с передаточным отношением 50:1 и рассчитана на подачу смазки под давлением 300-400 бар.

## Ответственность

Настоящим заявляем, что производитель не несет ответственность за повреждение оборудования вследствие использования оборудования не по назначению, указанному в настоящем руководстве, а также вследствие ненадлежащего, неправильного и необоснованного использования.





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## СИМВОЛЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

В настоящем руководстве используются следующие символы и печатные знаки для упрощения понимания:



**ВАЖНО:** информация, требующая повышенного внимания.



**ОПАСНО:** данная операция может стать причиной серьезной травмы или смерти.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** данная операция может стать причиной серьезного повреждения или возникновения опасности.



**ВНИМАНИЕ:** данная операция может стать причиной получения небольших ран и повреждения собственности.



Элементы и детали на рисунках могут отличаться от реальных элементов и деталей оборудования.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### Общие правила безопасности



• К эксплуатации оборудования допускается только профессионально подготовленный и уполномоченный персонал.



• Солидолонагнетатели предназначены для подачи густых смазок под высоким давлением в специальные точки внесения смазки высоконагруженного оборудования, например, автомобильных подъемников. Применение в любых иных целях недопустимо.



• Персонал и лица, ответственные за эксплуатацию, должны следовать правилам безопасности и действующим законам страны, где установлено оборудование.

• Производитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или оборудованию в результате ненадлежащего или неавторизованного использования оборудования.

• Персонал должен ознакомиться с настоящим руководством и выучить правила безопасной и правильной эксплуатации оборудования.

• Перед началом работы с оборудованием персонал должен ознакомиться с положением и функциями всех элементов управления, а также с техническими характеристиками оборудования.

• Необходимо убедиться, что уполномоченный для данного вида работ персонал прошел соответствующий тренинг, может грамотно эксплуатировать оборудование и адекватен в процессе работы.




• Тщательно следуйте инструкциям по безопасности, указанным непосредственно на оборудовании и приведенным в настоящем руководстве.





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



-  **DANGER** Запрещается работа на данном оборудовании оператора, находящегося под воздействием алкоголя или лекарств, которые могут повлиять на его физическое состояние и умственные способности.
-  **DANGER** Запрещается эксплуатировать оборудование при наличии любого критического отказа, см. Раздел “Перечень критических отказов”.
-  **НЕ** допускайте детей и посторонних к рабочей зоне.

## Специальные правила безопасности

Данное оборудование разработано для управления квалифицированным персоналом. Им можно пользоваться только после прочтения и усвоения правил техники безопасности и процедур работы, описанных в настоящем руководстве.

1. Не курите вблизи оборудования.



2. Эксплуатируйте оборудование в местах с надлежащей вентиляцией.
3. Убедитесь в том, что в смазке не содержится посторонних примесей.
4. При обнаружении протечек в оборудовании или шлангах немедленно отключите подачу воздуха и устраните протечки.
5. Разместите поблизости огнетушитель типа АВС на случай возгорания.
6. Всегда защищайте свои глаза и кожу от контакта с маслом и растворителями.



## ПРИ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ

- При возникновении чрезвычайной ситуации, связанной с поломкой оборудования, следует немедленно остановить работы на оборудовании, проинформировать руководство и обратиться в отдел обслуживания и ремонта оборудования предприятия.
- При получении персоналом травм следует немедленно обратиться за медицинской помощью и проинформировать руководство.



Предупреждения, предостережения и инструкции, приведенные в настоящем руководстве, не могут предусмотреть все возможные условия и ситуации. Необходимо понимать, что здравый смысл и осторожность не могут быть встроены в оборудование, но должны неизменно соблюдаться при работе с ним.







# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## ТРАНСПОРТИРОВКА, РАСПАКОВКА, ХРАНЕНИЕ



При погрузке/разгрузке или транспортировке оборудования на место установки убедитесь в том, что используются соответствующие средства погрузки (например, краны, грузовые автомобили) и подъема. Также убедитесь в надежности подъема и транспортировки деталей, которые не должны выпадать, учитывая размеры упаковки, вес и центр тяжести, а также наличие хрупких деталей.

Транспортировку оборудования необходимо осуществлять в оригинальной упаковке в положении, указанном на внешней стороне упаковки.



**WARNING** Во избежание повреждений запрещается устанавливать на верхнюю часть упаковки посторонние предметы.



**CAUTION** В случае если оборудование будет транспортироваться в другое рабочее помещение, сохраните упаковочные материалы.



**WARNING** Удаление упаковки, сборку, подъем и перемещение, а также установку оборудования следует производить с особой осторожностью. Пренебрежение правилами, представленными в настоящем руководстве, может привести к повреждениям оборудования и травмам оператора.

Распаковка оборудования и/или его составных частей должна осуществляться в условиях закрытого помещения при температуре не ниже +5°C.

Долговременное хранение оборудования и/или его составных частей должно производиться при температуре от 0°C до +45°C и относительной влажности < 95% (без конденсации).

Если оборудование транспортировалось и/или хранилось при температуре ниже +5°C, то в течение нескольких часов перед началом эксплуатации необходимо выдержать его при температуре не ниже +10°C для полного удаления конденсата.



# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

### Перечень узлов UZM1208



Рис. 1  
Солидолонагнетатель с ручным насосом

# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## Перечень узлов UZM1328



Рис. 2

Солидолонагнетатель с пневматическим насосом





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Подготовка к работе

1. Откройте защелки.
2. Медленно снимите верхнюю крышку, наклонив ее на 20~30° и встряхивая по мере снятия, чтобы впустить воздух, что облегчит снятие крышки.



3. Наполните резервуар смазкой.



Не наливайте в резервуар более 13 кг смазки. Никогда не заливайте смазку выше максимальной отметки на наружной стороне резервуара.

4. Опускайте верхнюю крышку строго вертикально, пока впускное отверстие насоса не достигнет дна резервуара.
5. Закройте обе защелки.



6. Для солидолонагнетателя с пневматическим насосом соедините входное воздушное соединение с воздушным компрессором для привода пневматического насоса подачи смазки. Давление воздуха не должно превышать МАКС. 8 бар.
7. Теперь солидолонагнетатель готов к подаче смазки.





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## Внесение смазки

### Для солидолонагнетателя с ручным насосом

1. Направьте смазочный пистолет на желаемую точку.



2. Откройте шаровой кран смазочного пистолета (рукоятка должна располагаться вдоль трубки подачи смазки).
3. Начните с одинаковой скоростью качать рычаг накачки вверх и вниз для равномерной подачи смазки.



4. Закройте кран по окончании заправки необходимым количеством смазки.
5. Очистите смазочный пистолет и рабочую зону.

### Для солидолонагнетателя с пневматическим насосом

1. Плавно открывайте шаровой клапан подачи в соответствии с необходимым количеством смазки.
2. По окончании работ закройте шаровой кран смазочного пистолета, отключите воздушный компрессор, отсоедините солидолонагнетатель от линии подачи сжатого воздуха.
3. Очистите маслопистолет и рабочую зону.



1. **НИКОГДА НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ ПИСТОЛЕТ НА ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И Т.Д. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ, ПОСКОЛЬКУ СМАЗКА ПОДАЕТСЯ ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.**
2. **НИКОГДА НЕ ПОДСОЕДИНЯЙТЕ КОМПРЕССОР К СОЛИДОЛОНАГНЕТАТЕЛЮ КРОМЕ РАБОЧИХ ПРОЦЕДУР.**

## ПЕРЕЧЕНЬ КРИТИЧЕСКИХ ОТКАЗОВ

- Части оборудования имеют следы чрезмерной эксплуатации.
- Давление в пневматической системе оборудования выше или ниже диапазона давления воздуха, указанного в технических характеристиках.
- Шланг высокого давления имеет видимые повреждения, заломы, отверстия.
- В процессе работы наблюдается утечка смазки соединений и частей смазочного пистолета.





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



**Запрещается эксплуатировать оборудование с критическими отказами!**

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### 1. Смазка из пистолета не подается

- ✓ Проверьте вязкость смазки. Если вязкость смазки слишком высока, разбавьте ее небольшим количеством моторного масла.
- ✓ При нормальной вязкости проверьте резиновое уплотнение на предмет повреждений (загрязнения смазки вызывают повреждения резинового уплотнения).

### 2. Утечка смазки

- ✓ Проверьте, тщательно ли загерметизирован лепесток (снимите и поправьте уплотнение).
- ✓ Проверьте, плотно ли затянуты гайки/винты.

### 3. Низкое давление смазки на выходе

- ✓ Проверьте, не засорилась ли выходная трубка (если засорилась, немедленно прочистите ее).
- ✓ Проверьте, нет ли засоров в смазочном пистолете и коллекторе (если имеются засоры, немедленно отсоедините детали и прочистите их).

### 4. Утечка масла в подвижной части смазочного пистолета

- ✓ Проверьте, не повреждено ли резиновое уплотнение (если повреждено, замените его новым). Если повреждены какие-либо детали, немедленно замените их новыми.

### 5. Насос не работает

- ✓ Убедитесь, что давление сжатого воздуха соответствует указанному в спецификации.
- ✓ Убедитесь в отсутствие каких-либо загрязнений смазки на входе /в клапане.
- ✓ Проверьте, не повреждена ли подвижная пластина.
- ✓ Убедитесь в отсутствие утечек.
- ✓ Проверьте вязкость смазки (если вязкость слишком высока, добавьте немного моторного масла).
- ✓ Убедитесь, что смазки в ёмкости достаточно (при необходимости добавьте смазку).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Во избежание образования ржавчины убедитесь в том, что в установку не поступают пары воды.
2. Используйте фильтр подготовки воздуха, установив его после воздушного компрессора.
3. Всегда наносите немного смазочного масла на подвижные части солидолонагнетателя.





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		UZM1208	UZM1328
Количество смазки в резервуаре	кг	13	13
Рабочее давление воздуха	бар	—	6–8
Шланг	—	1/4" / 2.5 м	1/4" / 2.5 м
Давление смазки на выходе	бар	125–140	300–400
Передаточное отношение насоса	—	—	50:1
Подача смазки	г/мин	В зависимости от частоты качаний	400–600

## ХРАНЕНИЕ / КОНСЕРВАЦИЯ

Если солидолонагнетатель не используется длительное время, укройте пленкой / плотной тканью все детали, которые могут быть повреждены пылью. Смажьте все детали, подверженные коррозии, во избежание их повреждения.

## ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ

Демонтаж оборудования должен проводиться уполномоченными техническими специалистами, как и его сборка. В любом случае, все материалы, полученные при демонтаже, должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами страны, в которой установлено оборудование. Наконец, необходимо помнить о том, что для целей налогообложения необходимо документально оформить демонтаж: во время демонтажа подать заявление и документы в соответствии с действующим законодательством страны, в которой установлено оборудование.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Процедура утилизации, описанная ниже, относится только к оборудованию с символом перечеркнутой мусорной корзины на его идентификационной табличке.



Если истек срок службы оборудования, оно имеет неустранимую поломку, имеет следы чрезмерной эксплуатации или эксплуатировалось ненадлежащим образом, то оно подлежит утилизации.





## Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



Необходимо разобрать оборудование во избежание использования не по назначению и утилизировать его как металлолом. Неметаллические материалы следует утилизировать отдельно, согласно национальному / местному законодательству.

В конце срока службы продукта свяжитесь со своим поставщиком для получения информации о процедуре утилизации.

Проведение утилизации вразрез с вышеописанными правилами приведет к взиманию штрафов, предусмотренных действующим национальным законодательством страны по утилизации.

Для защиты окружающей среды рекомендованы следующие меры: переработка упаковки продукта.

### СРЕДСТВА ПОЖАРОТУШЕНИЯ

	Сухие материалы	Легковоспламеняющиеся жидкости
Вода	ДА	НЕТ
Пена	ДА	ДА
Порошок	ДА*	ДА
CO <sub>2</sub>	ДА*	ДА

ДА\*: Может использоваться в случае отсутствия более подходящих средств или для тушения небольшого возгорания.



Информация общего характера, содержащаяся в таблице, может быть использована только для справки. Ответственность за пригодность огнетушителя несет производитель данного средства пожаротушения. Ознакомьтесь с информацией на этикетке устройства.

### УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

- На случай наличия производственных дефектов у оборудования предоставляется гарантия сроком на 6 месяцев от даты установки.
- В случае использования оборудования не по назначению гарантия аннулируется.
- Оборудование должно устанавливаться внутри помещения и должно быть защищено от попадания прямых солнечных лучей, атмосферных осадков и влаги.
- В случае если оборудование подвергается воздействию прямых солнечных лучей, атмосферных осадков и влаги, гарантия аннулируется.
- В случае если транспортировка, подъем, распаковывание, установка, сборка, запуск, испытания, ремонт и техническое обслуживание оборудования осуществляются неквалифицированным персоналом, производитель не несет ответственности за случаи нанесения вреда здоровью и материального ущерба.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** снимать или модифицировать компоненты оборудования, так как это может негативно отразиться на применении оборудования по назначению. При необходимости внесения каких-либо конструктивных изменений / проведения ремонта проконсультируйтесь с производителем.





# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## СРОКИ СЛУЖБЫ И ХРАНЕНИЯ

Назначенный срок службы – 3 года.

Назначенный срок хранения – без ограничения (при указанных условиях хранения).

Назначенный ресурс – не установлен.

# Солидолонagnetатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)



## СЕРТИФИКАТЫ

**ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ**

**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ**

№ TC RU C-CN.A301.B.05761

Серия RU № 0509993

**ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ** Общество с ограниченной ответственностью «АЛЪЯНС ЮГО-ЗАПАД». Место нахождения: 117461, Российская Федерация, город Москва, улица Каховка, дом 30, помещение I, комната 13. Адрес места осуществления деятельности: 119049, Российская Федерация, город Москва, 1-й Добрынинский переулок, дом 15/7, помещение 27. Телефон: +7 (495) 268-13-26, адрес электронной почты: [info@alliance-sw.ru](mailto:info@alliance-sw.ru). Аттестат аккредитации регистрационный № RA.RU.11A301. Дата регистрации аттестата аккредитации: 27.10.2015 года

**ЗАЯВИТЕЛЬ** Общество с ограниченной ответственностью «2К Импорт». Основной государственный регистрационный номер: 1115032000412. Место нахождения: 143005, Российская Федерация, Московская область, город Одинцово, улица Говорова, дом 165А. Телефон: 74959880979, адрес электронной почты: [office@intercolor.ru](mailto:office@intercolor.ru)

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ** Guangzhou Jingjia Auto Equipment Co., Ltd. Место нахождения: КИТАЙ, Room 809, B Building of Times Commercial Center, NO.168 Yuanjing Rd, Baiyun District, Guangzhou

**ПРОДУКЦИЯ** Оборудование гаражное для автотранспортных средств и прицепов, марки Trommelberg (смотри приложение - бланк № 0353530)  
Продукция изготовлена в соответствии с Директивой 2006/42/ЕС «Машины и механизмы».  
Серийный выпуск

КОД ТН ВЭД ТС 8413 81 000 0

**СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ** Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования"

**СЕРТИФИКАТ ВЫДАН НА ОСНОВАНИИ** протокола испытаний № 16/01/12997 от 17.01.2017 года, выданного испытательной лабораторией "СМ-ТЕСТ" аттестат аккредитации регистрационный номер РОСС RU.0001.21MP23; акта анализа состояния производства от 11.05.2017 года органа по сертификации продукции Общества с ограниченной ответственностью «АЛЪЯНС ЮГО-ЗАПАД»; обоснования безопасности, руководства по эксплуатации, паспорта.

Схема сертификации: 1с

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** Срок службы 10 лет согласно технической документации. Срок и условия хранения указаны в эксплуатационной документации, приложенной к изделию. Стандарты, обеспечивающие соблюдение требований Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования": ГОСТ 31489-2012 разделы 3 и 4 «Оборудование гаражное. Требования безопасности и методы контроля».

**СРОК ДЕЙСТВИЯ** С 18.05.2017 ПО 17.05.2022 ВКЛЮЧИТЕЛЬНО

**М.П.** Руководитель (уполномоченное лицо) органа по сертификации (подпись) А.А. Звягин (инициалы, фамилия)

**Эксперт (эксперт-аудитор)** (эксперты (эксперты-аудиторы)) (подпись) Т.В. Медведкова (инициалы, фамилия)

Бланк изготовлен ЗАО "СПЕЦИОН" www.spcos.ru (лицензия № 05-05-003 ФНС РФ) тел. (495) 728 4742 Москва, 2013



# Солидолонагнетатели UZM1208 (ручной) UZM1328 (пневматический)




**ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

К СЕРТИФИКАТУ СООТВЕТСТВИЯ № TC RU C-CN.A301.B.05761  
 Серия RU № **0353530**

КОД ТН ВЭД ТС	Наименование, типы, марки, модели однородной продукции, составные изделия или комплекса	Обозначение документации, в соответствии с которой выпускается продукция
8413 81 000 0	Оборудование гаражное для автотранспортных средств и прицепов, марки Trommelberg:	
	Пневматические маслораздатчики модели UZMX	
	где «X» принимает цифровые обозначения от 0-9 и буквенные обозначения A-Z обозначающие комплектацию - аксессуары, не влияющие на функциональную характеристику оборудования	



Руководитель (уполномоченное  
лицо) органа по сертификации

Эксперт (эксперт-аудитор)  
(эксперты (эксперты-аудиторы))

(подпись)

(подпись)

А.А. Звягин

(инициалы, фамилия)

Т.В. Медведкова

(инициалы, фамилия)

Бланк изготовлен ЗАО "ОПЦИОН", www.artaz.ru (лицензия № 05-05-09/003 ФНС РФ), тел. (495) 726 4742, Москва, 2013